

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 44 (1966)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Mit einer kombinierten Stempel- und Numeriermaschine sind einige Postcheckkämter ausgerüstet worden. Sie erlaubt, Zahlungsanweisungen in einem Arbeitsgang mit zwei Datumstempeln und einer fortlaufenden Nummer zu versehen. Bisher waren dazu drei Arbeitsvorgänge notwendig.

50 fahrbare Postfachanlagen sind vom Hersteller an die PTT abgeliefert worden. Davon wurden unverzüglich 25 eingesetzt.

Eine Paketförder- und -verteilanlage im Paketversand Luzern wurde Anfang November in Betrieb gesetzt. Sie besteht aus 11 Förderbändern und 2 Rutschen.

Der neue Postbahnhof Bern konnte noch rechtzeitig vor Weihnachten teilweise in Betrieb genommen werden.

Die seinerzeit an der Expo 64 gezeigte Briefpost-Bearbeitungskette wird nun in der Schanzenpost Bern eingerichtet. Da die Entwicklung eines elektronischen Lesekopfes noch nicht abgeschlossen ist, wird die Anlage durch Codierplätze ergänzt.

Portofreiheit genießen, nach einer kürzlichen Erhebung, auf dem zivilen Sektor, d. h. ohne Berücksichtigung der militärischen Kommando- und Dienststellen sowie der Wehrmänner, rund 260 000 Behörden, Amtsstellen und Einzelpersonen.

Neue Datumstempel mit Postleitzahlen nahmen alle Poststellen des Fürstentums Liechtenstein am 29. November 1965 in Gebrauch. Im obren Segment der Stempel weisen sie das Staatswappen des Fürstentums auf.

Telephon

Der halbautomatische Telephonverkehr mit Polen konnte Ende Oktober 1965 über je zwei Leitungen in jeder Richtung aufgenommen werden.

Kleinkoaxialkabel-Systeme zwischen Aarau und Zürich sowie Aarau und Olten wurden in Betrieb genommen. Mitte Dezember wurde ein System auch zwischen Bern und Thun eingeschaltet.

Das längste Unterwasser-Telephonkabel der Schweiz ist im Luganersee verlegt worden. Es verbindet Lugano und Caprino und hat eine Länge von 3225 m.

Ueber die Radiotelephonverbindungen Bern-Montevideo und Bern-Bangkok werden seit November 1965 auch Telephonverbindungen zwischen Griechenland und Uruguay bzw. zwischen den Balearen, Ceuta, Melilla und den Kanarischen Inseln einerseits und Thailand andererseits vermittelt.

Im Zuge des Ausbaues des rumänischen Telephonnetzes hat Rumänien mit der Bell Telephone Mfg. Co. in Antwerpen einen langfristigen Vertrag über die Lieferung von Pentaconta-Zentralen und den Bau einer Fertigungsstätte im Lande abgeschlossen.

En quelques lignes ...

Poste

Quelques offices de chèques ont été pourvus d'une machine combinée à timbrer et à numéroter. Elle permet de munir des mandats de paiement, en une opération, de deux empreintes de timbre à date et d'un numéro d'ordre. Il fallait jusqu'ici trois opérations.

50 installations mobiles de cases postales ont été livrées aux PTT; 25 d'entre elles ont été mises immédiatement en service.

Une installation de transport et de répartition des colis a été mise en service au début de novembre à l'expédition des colis à Lucerne. Elle comprend 11 rubans transporteurs et 2 glissoires.

La nouvelle gare postale de Berne a pu être mise partiellement en service encore avant les fêtes de Noël.

La chaîne de tri des objets de correspondance présentée à l'Expo 1964 sera installée à la Schanzenpost à Berne. La tête de lecture électronique n'étant pas encore absolument au point, l'installation est complétée par des postes de codage.

Selon une enquête récente, la franchise de port est accordée dans le secteur civil, donc compte non tenu des organes militaires et des hommes en service, à 260 000 autorités, offices et personnes.

Tous les offices de poste de la principauté de Liechtenstein emploient depuis le 29 novembre 1965 des timbres à date avec numéro d'acheminement. Le segment supérieur de ces timbres porte les armes de la principauté.

Téléphone

La correspondance téléphonique semi-automatique a été ouverte fin octobre 1965 avec la Pologne, par deux circuits dans chaque direction.

Entre Aarau et Zurich ainsi qu'entre Aarau et Olten ont été mis en service des systèmes à petites paires coaxiales. Un tel système est également en service depuis la mi-décembre entre Berne et Thoune.

Le plus long câble téléphonique sous-lacustre de Suisse (3225 m) vient d'être immergé dans le lac de Lugano. Il relie Caprino à Lugano.

Les liaisons radiotéléphoniques Berne-Montevideo et Berne-Bangkok sont utilisées depuis novembre 1965 aussi pour des communications entre la Grèce et l'Uruguay, ainsi qu'entre les Baléares, Ceuta, Melilla et les îles Canaries, d'une part, et la Thaïlande, d'autre part.

En vue d'agrandir son réseau téléphonique, la Roumanie a conclu avec la Bell Telephone Mfg. Co., Anvers, un contrat à long terme pour la fourniture de centraux Pentaconta et la construction d'un atelier dans le pays même.

Notizie in breve ...

Posta

Alcuni uffici degli chèques postali sono stati equipaggiati d'una macchina bolla-trice e numeratrice combinata che stampa due bolli a data e un numero progressivo sui mandati di pagamento, in una sola operazione. Finora erano necessarie tre operazioni.

50 impianti mobili di caselle postali sono stati forniti dalla fabbrica alle PTT. 25 equipaggiamenti sono stati messi in servizio immediatamente.

Un impianto trasportatore e smistatore di pacchi è stato messo in servizio all'inizio di novembre alla spedizione dei pacchi di Lucerna. Esso comprende 11 nastri trasportatori e 2 scivoli.

La nuova stazione postale di Berna ha potuto essere aperta parzialmente al traffico, ancora tempestivamente prima di Natale.

L'apparecchiatura di smistamento della posta lettere mostrata all'Expo 64 è in corso d'installazione alla Schanzenpost di Berna. Siccome la messa a punto d'un sistema di lettura elettronico non è ancora terminata, l'impianto è completato da posti di codificazione.

Secondo recenti rilevamenti, circa 260 000 autorità, servizi ufficiali e persone singole godono della franchigia di porto. Questo numero comprende unicamente il settore civile, e non tiene quindi conto nè dei posti di comando e di servizio militari, nè dei militari in servizio.

Dal 29 novembre 1965 in poi, tutti gli uffici postali del Principato del Liechtenstein utilizzano nuovi bolli a data con numero d'istradamento postale. Lo stemma del Principato figura nel segmento superiore dell'impronta.

Telefono

Il servizio telefonico semiautomatico con la Polonia è stato aperto alla fine di ottobre 1965. Si dispone di due circuiti per ogni direzione.

Dei sistemi di piccoli cavi coassiali sono stati messi in servizio tra Aarau e Zurigo e tra Aarau e Olten. Alla metà di dicembre un sistema è stato attivato anche tra Berna e Thun.

Il più lungo cavo telefonico subacqueo della Svizzera è stato posato nel Lago di Lugano. Esso collega Lugano a Caprino e ha una lunghezza di 3225 metri.

Dal novembre 1965 in poi, sui collegamenti radiotelefonici Berna-Montevideo e Berna-Bangkok vengono scambiate anche comunicazioni telefoniche tra la Grecia e l'Uruguay, rispettivamente tra le Baleari, Ceuta, Melilla e le isole Canarie da una parte e la Thailandia dall'altra.

Nell'ambito dell'ampliamento della rete telefonica rumena, la Romania ha stipulato un contratto a lungo termine con la Bell Telephone Mfg. Co. a Anversa, per la fornitura di centrali Pentaconta e la costruzione di uno stabilimento di fabbricazione nel Paese.

Telegraph, Telex

Die 15. und 16. automatische Telexzentrale der Schweiz wurde am 27. November in Neuenburg bzw. am 11. Dezember 1965 in Chur eingeschaltet.

Die Datenübertragung auf Fernmeldeleitungen ist vom Verwaltungsrat der Deutschen Bundespost unter der Bezeichnung «Datel» seit Oktober 1965 offiziell zugelassen und geregelt. Die erforderlichen Übertragungsgeräte (die sog. Modems) werden von der Post im Abonnement abgegeben. Zugelassen sind über das öffentliche Fernschreib- und Telefonwählnetz alle international genormten Datenübertragungsgeschwindigkeiten zwischen 50 und 1200 bit/s.

Ein nationales Telexnetz wurde im Dezember 1965 in Südkorea in Betrieb genommen. Mit Rücksicht auf den gleichzeitig erfolgten Anschluss an das internationale Netz, werden in Südkorea Fernschreiber in Spezialausführung verwendet, bei denen von koreanischen auf lateinische Schriftzeichen umgeschaltet werden kann.

Radio, Fernsehen

Neue Fernsehsumsetzer wurden am 15. November 1965 in Betrieb genommen in Dalpe zur Versorgung des Talkessels von Faido (12 Watt, Kanal 11) und in Mesocco für die Bedienung der Gebiete von Mesocco und Soazza (10 Watt, Kanal 8) mit dem Tessiner Programm.

Neue UKW-Sender auf dem Graiteray bei Münster (im Jura) strahlen seit dem 15. Dezember 1965 mit je 7 Watt Leistung auf 98,4 MHz das erste und auf 92,3 MHz das zweite Programm von Sottens aus. Sie sichern Münster und Umgebung einen einwandfreien UKW-Empfang der weltweiten Programme.

Die UdSSR arbeitet gegenwärtig an einer neuen SECAM-Farbfernseh-Variante, wie anlässlich der Dezembertagung der Ad-hoc-Gruppe für Farbfernsehen der UER in Rom bekannt wurde. Sie weicht stark vom französischen SECAM-III-System ab und steht der PAL-Norm ziemlich näher. Letztere wird nun auch von Grossbritannien und den Niederlanden unterstützt.

Verschiedenes

Die Zerstörung von Kunststoffen durch Rissbildung, die sog. Spannungskorrosion, wurde von der Forschungs- und Versuchsabteilung PTT an zwei Fällen eingehend untersucht. In beiden Fällen hat man festgestellt, dass besonders das nicht oder nur schwach pigmentierte Material der Spannungskorrosion unterliegt.

Das erste Telefongespräch über einen Laser-Lichtstrahl von einem Raumschiff zur Erde fand am 11. Dezember 1965 zwischen der bemannten amerikanischen Raumkapsel Gemini VII und Hawaii statt.

Telephonieren über einen Laser-Strahl soll man, nach der sowjetischen Nachrichtenagentur Tass, in Moskau können. Der scharf gebündelte Laser-Lichtstrahl dient dabei als Träger von Signalen und verbindet zwei Stadtteile miteinander.

Télégraphe, Téléx

Les 15^e et 16^e centraux télex automatiques de Suisse ont été mis en service le 27 novembre 1965 à Neuchâtel et le 11 décembre à Coire.

La transmission de données par des lignes de télécommunications a été admise et réglée officiellement par le conseil d'administration de la poste fédérale allemande, sous la désignation «Datel». La poste remet en abonnement les appareils de transmission (dits modems). Sont admises sur le réseau public télégraphique et téléphonique à commutation toutes les vitesses de transmission des données entre 50 et 1200 bit/s, normalisées sur le plan international.

Un réseau télex national est exploité depuis décembre 1965 en Corée du Sud. Il est raccordé au réseau international, ce qui nécessite l'emploi de téléimprimés spéciaux traduisant en caractères latins les signes de l'écriture coréenne.

Radio, Télévision

Un nouveau réémetteur de télévision a été mis en service le 15 novembre 1965 à Dalpe pour alimenter la région de Faido (12 watts, canal 11) et un autre à Mesocco pour les régions de Mesocco et Soazza (10 watts, canal 8); tous deux transmettent le programme tessinois.

De nouveaux émetteurs OUC installés sur le Graiteray près de Moutier émettent depuis le 15 décembre 1965 le premier programme de Sottens sur 98,4 MHz et le second sur 92,3 MHz, avec une puissance de 7 watts. Ils procurent à Moutier et à sa région une réception parfaite des programmes romands.

A la session de décembre du groupe ad hoc de l'UER pour la télévision en couleur, on a appris que l'URSS travaille à une nouvelle variante du système SECAM, qui différerait fortement du système SECAM-III français et se rapprocherait sensiblement de la norme PAL. La Grande-Bretagne et les Pays-Bas appuient maintenant eux aussi le système PAL.

Divers

La division des recherches et des essais des PTT a examiné en détail deux cas de désagrégation de matières synthétiques par formation de fissures, dite corrosion fissurante. On a constaté les deux fois que les matières non ou faiblement pigmentées sont particulièrement exposées à ce genre de corrosion.

La première conversation téléphonique d'un engin spatial vers la Terre par rayon lumineux laser a eu lieu le 11 décembre 1965 entre le satellite américain Gemini VII et Hawaii.

Selon une information de l'agence soviétique Tass, on pourrait, à Moscou, téléphoner par le moyen du rayon laser. Le rayon lumineux laser à forte concentration sert de porteur de signaux et relie entre elles deux parties de la ville.

Telegrafo, Telex

La 15^a e la 16^a centrale telex automatica della Svizzera sono state attivate il 27 novembre a Neuchâtel e l'11 dicembre 1965 a Coira.

Il consiglio d'amministrazione della Bundespost germanica ha ufficialmente ammesso e disciplinato dall'ottobre 1965 in poi la trasmissione di dati sui circuiti di telecomunicazione (in abbreviato «Datel»). Gli equipaggiamenti di trasmissione (modem) vengono ceduti in abbonamento dalla posta. Tutte le velocità di trasmissione di dati tra 50 e 1200 bit/s unificate sul piano internazionale sono ammesse sulla rete pubblica telegrafica e telefonica a teleselezione.

Una rete telex nazionale è stata aperta nel dicembre 1965 in Corea del Sud ed è stata simultaneamente allacciata alla rete internazionale. Si utilizzano telescriventi di tipo speciale con possibilità di commutazione dai caratteri coreani a quelli latini.

Radio, Televisione

Dei nuovi ripetitori televisivi sono stati attivati il 15 novembre 1965 a Dalpe per la copertura del fondovalle di Faido (12 watt, canale 11) e a Mesocco per l'adduzione del programma ticinese nelle regioni di Mesocco e Soazza (10 watt, canale 8).

Dal 15 dicembre in poi, nuovi trasmettitori OUC installati sul Graiteray presso Moutier diffondono il primo programma di Sottens su 98,4 MHz e il secondo su 92,3 MHz, ciascuno con una potenza di 7 watt. Essi assicurano una ricezione OUC perfetta del programma romando nella regione di Moutier e dintorni.

L'URSS sta studiando una nuova variante del sistema di televisione a colori SECAM, secondo quanto venne annunciato a Roma alla riunione di dicembre del gruppo ad hoc per la televisione a colori dell'UER. Essa differisce notevolmente dal sistema francese SECAM III e si avvicina alquanto alla norma PAL. Anche la Gran Bretagna e i Paesi Bassi danno ora la preferenza a quest'ultima.

Diversi

La divisione ricerche ed esperimenti PTT ha esaminato in modo approfondito due casi di distruzione di resine sintetiche per formazione d'incrinature («stress cracking» o corrosione a fessurazione). In ambo i casi si è rilevato che il materiale non o poco pigmentato è particolarmente soggetto a questo genere di corrosione.

La prima conversazione telefonica su un raggio Laser tra un'astronave e la terra è stata scambiata l'11 dicembre 1965 tra la capsula spaziale Gemini VII e Hawaii.

Secondo una notizia dell'agenzia sovietica Tass, a Mosca si può telefonare tramite un raggio di Laser. Il raggio estremamente concentrato serve da vettore ai segnali e collega tra di loro due quartieri della città.